



Tomacorriente de pared SolConeX, 32 A

Serie 8571/11



Índice

1	Indicaciones generales	3
1.1	Fabricante	3
1.2	Indicaciones relativas al manual de instrucciones	3
1.3	Otros documentos	3
1.4	Conformidad con las normas y disposiciones	3
2	Explicación de los símbolos	3
2.1	Símbolos en el presente manual de instrucciones	3
2.2	Indicaciones de advertencia	4
2.3	Símbolos en el dispositivo o en los esquemas de conexiones	4
3	Instrucciones de seguridad	5
3.1	Conservación del manual de instrucciones	5
3.2	Utilización segura	5
3.3	Transformaciones y modificaciones	5
4	Construcción y funcionamiento del dispositivo	5
4.1	Función	5
5	Datos técnicos	6
6	Transporte y almacenamiento	7
7	Montaje e instalación	8
7.1	Medidas / medidas de fijación	8
7.2	Montaje / desmontaje, posición de funcionamiento	10
7.3	Instalación	11
8	Puesta en servicio	13
9	Funcionamiento	13
10	Mantenimiento y reparación	14
10.1	Mantenimiento	14
10.2	Trabajos de mantenimiento	14
10.3	Reparación	15
10.4	Devolución del dispositivo	15
11	Limpieza	15
12	Eliminación	15
13	Accesorios y piezas de repuesto	15

1 Indicaciones generales

1.1 Fabricante

R. STAHL Schaltgeräte GmbH
Am Bahnhof 30
74638 Waldenburg
Alemania

Tel.: +49 7942 943-0
Fax: +49 7942 943-4333
Internet: www.stahl-ex.com

1.2 Indicaciones relativas al manual de instrucciones

N° de identificación: 150958 / 8571609300
N° de publicación: 2014-01-21·BA00·III·es·08
Versión de hardware: n/a
Versión del software: n/a

El manual original es la edición en inglés.
Las mismas son jurídicamente vinculantes en todos los asuntos legales.

1.3 Otros documentos

- Ficha técnica/Data sheet Conectores SolConeX & CES

Para otros idiomas, véase www.stahl-ex.com.

1.4 Conformidad con las normas y disposiciones

Véanse los certificados y la Declaración de Conformidad CE: www.stahl-ex.com.

2 Explicación de los símbolos

2.1 Símbolos en el presente manual de instrucciones

Símbolo	Significado
	Consejos y recomendaciones sobre el uso del dispositivo
	Peligro en general
	Peligro debido a atmósfera potencialmente explosiva
	Peligro debido a piezas sometidas a tensión

2.2 Indicaciones de advertencia

Es imprescindible observar las indicaciones de advertencia para minimizar los riesgos debidos al diseño y al funcionamiento. Dichas indicaciones están estructuradas de la siguiente manera:

- Palabra de advertencia: PELIGRO, ADVERTENCIA, PRECAUCIÓN, INDICACIÓN
- Tipo y fuente de peligro/daño
- Consecuencias del peligro
- Contramedidas para evitar el peligro/daño

	PELIGRO
	Peligro para personas La inobservancia de las instrucciones ocasionará lesiones graves o la muerte de personas.
	ADVERTENCIA
	Peligro para personas La inobservancia de las instrucciones podría ocasionar lesiones graves o la muerte de personas.
	PRECAUCIÓN
	Peligro para personas La inobservancia de las instrucciones puede ocasionar lesiones leves o menores.
INDICACIÓN	
Evitar daños materiales La inobservancia de las instrucciones puede ocasionar daños materiales al dispositivo y/o a su entorno.	

2.3 Símbolos en el dispositivo o en los esquemas de conexiones

Símbolo	Significado
 <small>05594E00</small>	Marcado CE conforme a la directiva vigente.
 <small>02198E00</small>	El dispositivo conforme a la marcación para zonas potencialmente explosivas.
 <small>15649E00</small>	Entrada
 <small>15648E00</small>	Salida

3 Instrucciones de seguridad

3.1 Conservación del manual de instrucciones

- Leer detenidamente el manual de instrucciones y conservarlo en el lugar de instalación del dispositivo.
- Observar la documentación aplicable y los manuales de instrucciones de los dispositivos a conectar.

3.2 Utilización segura

- ¡Leer y observar las indicaciones de seguridad en este manual de instrucciones!
- Utilizar el prensaestopas únicamente conforme a lo previsto y solamente para la finalidad permitida.
- No nos responsabilizamos de daños surgidos de un uso erróneo o no permitido, así como causados por la inobservancia de este manual de instrucciones.
- Antes de la instalación y la puesta en servicio asegurarse de que el dispositivo no presente daños.
- Los trabajos en el prensaestopas (instalación, conservación, mantenimiento y eliminación de fallos) deben estar exclusivamente a cargo de personal correspondientemente capacitado y autorizado para ello.
- Observar durante la instalación y el funcionamiento la información (valores característicos y condiciones nominales de funcionamiento) contenida en placas de datos y características, así como las placas indicadoras en el dispositivo con los prensaestopas.
- En condiciones de funcionamiento que difieran de las características técnicas, consultar sin excepción a R. STAHL Schaltgeräte GmbH.

3.3 Transformaciones y modificaciones

ADVERTENCIA	
	<p>¡Peligro debido a modificaciones y alteraciones del dispositivo! ¡Riesgo de explosiones!</p> <ul style="list-style-type: none"> • No efectuar cambios o modificaciones en el dispositivo. • No asumimos responsabilidad alguna por daños causados por las reformas y modificaciones efectuadas.

4 Construcción y funcionamiento del dispositivo

ADVERTENCIA	
	<p>¡Peligro debido a uso no conforme a lo previsto! ¡Riesgo de explosiones!</p> <ul style="list-style-type: none"> • Utilizar el dispositivo exclusivamente conforme a las condiciones de funcionamiento descritas en el presente manual de instrucciones. • Utilizar el dispositivo en atmósferas potencialmente explosivas exclusivamente conforme a este manual.

4.1 Función

El tomacorriente de pared 8571/11 es un material eléctrico protegido contra explosiones. Se utiliza para conectar equipos eléctricos portátiles y estacionarios, así como para la conexión de líneas o circuitos en zonas potencialmente explosivas. Está autorizado para el uso en atmósferas potencialmente explosivas de las Zonas 1, 2, 21 y 22.

5 Datos técnicos

Protección contra explosiones

Global (IECEX)

Gas y polvo	IECEX PTB 05 0024 Ex de IIC T6 o T5 Ex tD A21 IP66 T60°C o T75°C
-------------	--

Europa (ATEX)

Gas y polvo	PTB 04 ATEX 1060  II 2 G Ex d e IIC T6 (Ta = -30 ... +40 °C)  II 2 G Ex d e IIC T5 (Ta = -30 ... +55 °C)  II 2 D Ex tD A21 IP66 T60°C (Ta = -30 ... +40 °C)  II 2 D Ex tD A21 IP66 T75°C (Ta = -30 ... +55 °C)
-------------	--

Versión especial con contactos auxiliares de seguridad intrínseca	 II 2 G Ex d e [ia] IIC T6 (Ta = -30 ... +40 °C)  II 2 G Ex d e [ia] IIC T5 (Ta = -30 ... +55 °C)
---	--

Certificaciones y aprobaciones

Certificaciones	IECEX, ATEX, Brasil (INMETRO), China (China-Ex), India (PESO), Canadá (CSA), Kazajstán (aprobación), Corea (KCs), Rusia (GOST R), Taiwán (ITRI), Ucrania (TR), EE.UU. (FM), Bielorrusia (aprobación)
Certificaciones navales	GL

Datos técnicos

Datos eléctricos

Tensión de servicio	
Contactos principales	máx. 690 V CA / máx. 110 V CC
Contactos auxiliares	máx. 500 V CA / máx. 110 V CC
Frecuencia	0 ... 60 Hz, otros bajo pedido
Tolerancia de tensión	-10 ... +6 %
Corriente de servicio	
Contactos principales	32 A
Contactos auxiliares	máx. 6 A
Potencia nominal	Contactos principales: CA-3: 690 V, 32 A 7,5 kW: 220 V / 230 V / 240 V 15 kW: 380 V / 400 V / 415 V 30 kW: 600 V / 690 V Contactos auxiliares: CA-15: 500 V, máx. 1250 VA CA-15: 230 V, máx. 1380 VA CA-12: 500 V, máx. 3000 VA CC-13: 110 V, 110 W

Datos técnicos

Fusible previo	
Sin protección térmica	35 A gG
Con protección térmica	63 A gG
Condiciones ambientales	
Temperatura ambiente	véase protección contra explosiones -50 °C a petición (lubricación interior con grasa de silicona)
Datos mecánicos	
Número de polos	3 P + $\frac{1}{2}$, 3 P + N + $\frac{1}{2}$
Contactos auxiliares	2 contactos auxiliares adicionales (CON, retardado - DES, adelantado)
Manija de mando	Puede cerrarse en posición 0 y I.
Material	
Envolvente	poliamida, reforzada con fibra de vidrio
Grado de protección	IP66 conforme a IEC/EN 60529
Tipo de conexión	Bornes atornillables
Bornes	
Contactos principales	2 x 2,5 ... 10 mm ² unifilar 2 x 2,5 ... 6 mm ² de hilo fino
Contactos auxiliares	2 x 0,5 mm ² ... 2,5 mm ² de un solo alambre/de múltiples alambres finos
Peso	8571/11-4 2,0 kg 8571/11-5 2,2 kg
Durabilidad	5000 ciclos de conmutación (eléctricos y mecánicos)
Par de apriete	Bornes: 1,6 Nm; en conexión de 2 x 10 mm ² : 2,0 Nm Tapa de la caja de empalme del tomacorriente de pared: máx. 1,8 Nm
Prensaestopas	
Gama de apriete	13 mm ... 21 mm diámetro de cable
Racor atornillado para cable	1 x M32 x 1,5 (posicionamiento según pedido también posible arriba o en el lateral) Opcional: arriba máx. 2 x M32 x 1,5; optativamente también tapones roscados o entradas metálicas
Tapón	1 x M32 x 1,5

Para más datos técnicos, consulte www.stahl-ex.com.

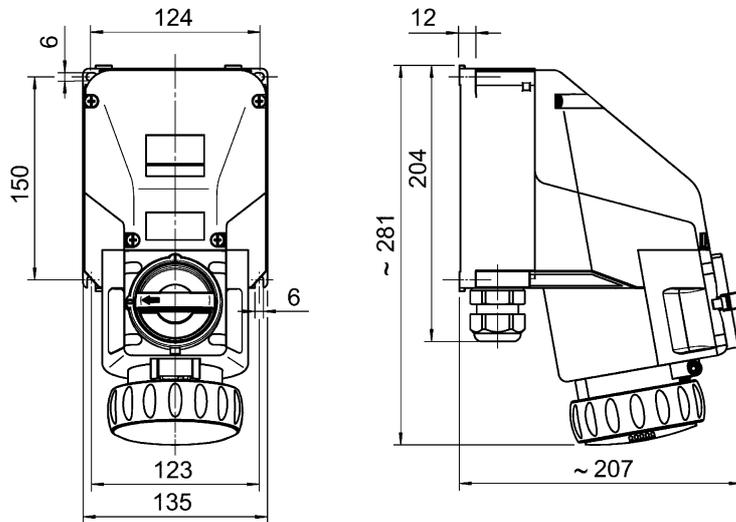
6 Transporte y almacenamiento

- Transportar y almacenar el dispositivo únicamente en su embalaje original.
- Almacenar el dispositivo en un lugar seco (sin condensación) y libre de vibraciones.
- No tumbar el dispositivo.

7 Montaje e instalación

7.1 Medidas / medidas de fijación

Esquema de medidas (todas las medidas en mm [pulgadas]) – Sujeto a cambios

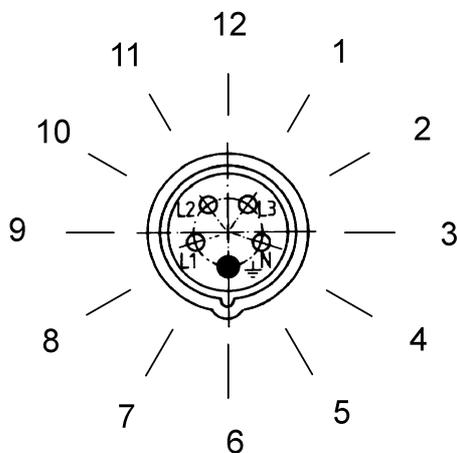


10339E00

8571/11-.. 32 A

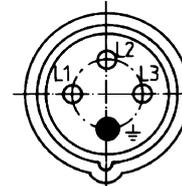
Disposición del tomacorriente de protección

Ubicación: posición horaria, vista: parte delantera de la base



02395E00

Ejemplo: Posición horaria

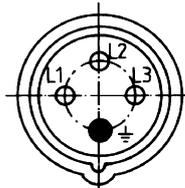


380 ... 415 V = 6 h

06556E00

Disposición de las hembrillas de contacto e identificación de los terminales

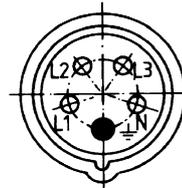
3 P + \perp



06556E00

8571/11-4..

3 P + N + \perp



06555E00

8571/11-5..

Disposición de las hembrillas de contacto e identificación de los terminales en la posición de 6 h (vista desde el frente del tomacorrientes de cuello hacia las hembrillas de contacto)

Color distintivo y disposición de las hembrillas de contacto e identificación de los terminales

Número de polos*	Frecuencia [Hz]	Tensión [V]	Color distintivo	Ubicación del tomacorrientes de protección
8571/11-4.. 3 P + $\underline{\text{N}}$	50 y 60	200 ... 250	azul	9 h
	50 y 60	380 ... 415	rojo	6 h
	60	440 ... 460 ¹⁾	rojo	11 h
	50 y 60	480 ... 500	negra	7 h
	50 y 60	600 ... 690	negra	5 h
	100 ... 300 ²⁾	> 50	verde	10 h
8571/11-5.. 3 P + N + $\underline{\text{N}}$	50 y 60	57/100 ... 75/130	amarillo	4 h
	50 y 60	120/208 ... 144/250	azul	9 h
	50 y 60	200/346 ... 240/415	rojo	6 h
	50	220/380	rojo	3 h
	50 y 60	277/480 ... 288/500	negra	7 h
	50 y 60	347/600 ... 400/690	negra	5 h
	60	250/440 ... 265/460 ¹⁾	rojo	11 h

* Todos los números de polos: Todas las tensiones nominales y/o frecuencias no cubiertas por otras disposiciones tienen la ubicación del tomacorrientes de protección de 1 h.

Color distintivo y disposición basado en la ranura de inconfundibilidad para diferentes tensiones y frecuencias según IEC/EN 60309-2

¹⁾ sobre todo para instalaciones en barcos

²⁾ Frecuencias ≥ 100 Hz llevan a un mayor calentamiento. Ello debe estar compensado por una temperatura ambiente máx. ≤ 40 °C, clase de temperatura T5 o reducción de la corriente a 25 A).

7.2 Montaje / desmontaje, posición de funcionamiento

7.2.1 Montaje



En caso de instalación a la intemperie, dotar al envolvente de un techo o pared de protección.

Posición de utilización

Tapa abatible hacia abajo, caja de empalme hacia arriba.

- Fijar el tomacorriente de pared a una pared plana en posición de uso vertical.



Los orificios de fijación tienen forma oblonga. Ello permite una compensación vertical u horizontal durante el montaje.

Montaje de los contactos auxiliares



11203E00

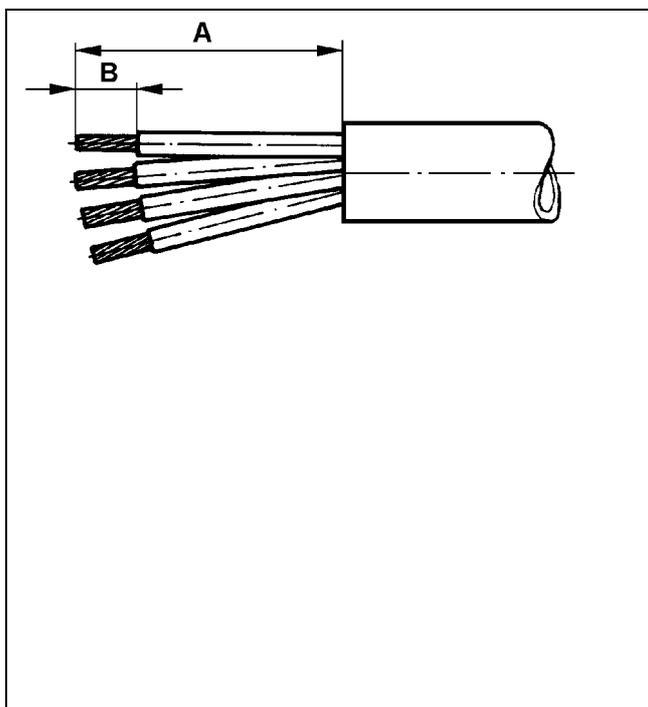
- Abrir el envolvente.
- Introducir los contactos auxiliares optativamente en el zócalo izquierdo o derecho. Es posible un equipamiento doble.
- Cerrar el envolvente.

7.3 Instalación

	<p style="text-align: center;">ADVERTENCIA</p> <p>¡Peligro debido a piezas con tensión! ¡Posibilidad de lesiones gravísimas.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dejar todas las conexiones y todo el cableado sin tensión. • Proteger las conexiones contra una conexión no autorizada.
	<p style="text-align: center;">PELIGRO</p> <p>¡Peligro de explosión! ¡Riesgo de lesiones y daños materiales!</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mediante la selección adecuada de los cables debe asegurarse que no se sobrepasen las temperaturas máximas admisibles de los conductores. • Si se utilizan virolas de cable, colocarlas con la herramienta adecuada. • Observar la capacidad de aislamiento y distancias de separación entre circuitos de seguridad intrínseca y no intrínsecamente seguros con arreglo a la norma EN 60079-14, sección 12. • Utilizar sólo prensaestopas y tapones de cierre probados por separado y con certificado de tipo CE. • El aislamiento del conductor debe llegar hasta el borne. • Al quitar el aislamiento, no debe dañarse el conductor (por ejemplo entalladura). • Por regla general, conectar el conductor de protección.
	<p>Es posible instalar dos conductores en un terminal de conexión. El material de los conductores y la sección de los mismos deben ser iguales. Los conductores pueden conectarse sin necesidad de medidas preparatorias especiales.</p>

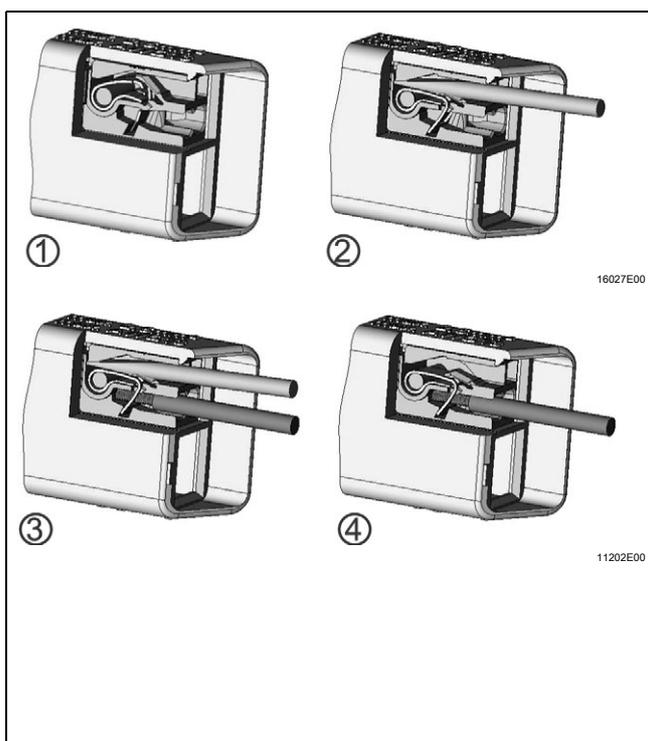
ES

	Dimensiones [mm]	
	A	B
Contactos principales	200	12
Contactos auxiliares	200	6
Contactos auxiliares Ex i	20	6



- Abrir el envoltente.
 - Introducir el cable en la caja de empalme a través del prensaestopas.
 - Insertar los conductores en los bornes correspondientes y apretarlos (para par de apriete, véase el capítulo "Datos técnicos"). Los extremos pelados del conductor deben encontrarse completamente debajo de la placa de apriete.
 - Comprobar que los cables estén bien fijados.
 - Orientar los conductores (los terminales no deben estar sometidos a tracción).
 - Apretar los prensaestopas.
 - Cerrar el envoltente.
- Para par de apriete, véase el capítulo "Datos técnicos".

Instalación de contactos auxiliares



- Abrir el envoltente.
 - Introducir el cable en la caja de empalme a través del prensaestopas.
 - Desbloquear los bornes sin tornillos con el destornillador (2) (cuchilla 06 x 3,5 forma A, según DIN 5264 o ISO 2380-1).
 - Insertar los conductores en los bornes correspondientes y apretarlos (3). Los extremos pelados del conductor deben encontrarse completamente insertados en el borne.
 - Orientar los conductores (los terminales no deben estar sometidos a tracción).
 - Apretar los prensaestopas.
 - Cerrar el envoltente.
- Para par de apriete, véase el capítulo "Datos técnicos".

8 Puesta en servicio

ADVERTENCIA	
	<p>¡Revisar el dispositivo antes de ponerlo en servicio! ¡Riesgo de explosiones!</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observar los requerimientos de inspección de las normativas nacionales antes de la puesta en servicio, a fin de mantener la protección contra explosiones. • Comprobar la correcta instalación y funcionamiento del dispositivo antes de ponerlo en servicio.

ES

Antes de la puesta en servicio asegurarse de lo siguiente:

- Comprobar el montaje y la instalación.
- Examinar si el envoltente presenta daños.
- En caso necesario quitar los cuerpos extraños.
- En caso necesario limpiar la caja de empalme.
- Controlar si los cables están debidamente insertados.
- Controlar si todas las tuercas y todos los tornillos están apretados.
- Controlar si todos los prensaestopas y tapones de cierre están apretados.
- Controlar si todos los conductores están bien apretados.
- Tener en cuenta la tensión de red.
- Sellar los prensaestopas no utilizados con tapones certificados conforme a la Directiva 94/9/CE y los orificios no utilizados con tapones de cierre certificados conforme a la mencionada directiva.
- Ponerlo en funcionamiento únicamente si está completamente montado.

	<p>El encendido y apagado debe llevarse a cabo de forma rápida y completa. Debe evitarse una posición de conmutación entre 0 y I (ON y OFF).</p>
---	--

9 Funcionamiento

	<p>El tomacorriente de pared debe utilizarse únicamente si está completamente montado.</p>
---	--

	<p>El tomacorriente de pared se conecta sólo cuando está insertado el conector. Si se extrajo el conector, bloquear la tapa abatible con el anillo de bayoneta.</p>
---	---

Deben utilizarse exclusivamente conectores modelo 8571/12 y 8578/12 de la empresa R. STAHL.

ES

10 Mantenimiento y reparación

	ADVERTENCIA
	<p>¡Trabajos no autorizados en el dispositivo! ¡Peligro de lesiones y daños materiales!</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cualquier trabajo en el dispositivo debe ser realizado exclusivamente por personal debidamente cualificado y autorizado.

10.1 Mantenimiento

- Consultar el tipo y el alcance de las comprobaciones en las respectivas normas nacionales.
- Adapte los intervalos de comprobación a las condiciones de servicio.

Durante el mantenimiento del dispositivo se deben comprobar como mínimo los siguientes puntos:

- Fijación de las líneas eléctricas,
- Si hay daños en envolventes, juntas y superficie de los pines del conector,
- Si hay suciedad en las hembrillas,
- Observación de las temperaturas admisibles según IEC/EN 60079-0,
- Funcionamiento conforme a lo previsto.

10.2 Trabajos de mantenimiento

	ADVERTENCIA
	<p>¡Peligro debido a piezas con tensión! ¡Posibilidad de lesiones gravísimas.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dejar todas las conexiones y todo el cableado sin tensión. • Proteger las conexiones contra una conexión no autorizada.
	PELIGRO
	<p>¡Peligro debido a contactos de conmutación defectuosos! ¡Riesgo de lesiones y daños materiales!</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tras cada cortocircuito en el circuito principal del interruptor cambiar toda la brida del tomacorriente, ya que el estado de los contactos de conmutación en el material eléctrico cerrado herméticamente no puede verificarse.
	<p>Observar las correspondientes disposiciones nacionales vigentes.</p>

10.3 Reparación

	PELIGRO
	<p>¡Peligro debido a mantenimiento/repación indebidos! ¡Riesgo de explosiones!</p> <ul style="list-style-type: none"> • Los trabajos de reparación en el dispositivo deben ser realizados exclusivamente por R. STAHL Schaltgeräte GmbH.

ES

10.4 Devolución del dispositivo

Para el envío de retorno en casos de reparación/servicio técnico, emplear el "Service form" (formulario de servicio técnico). Lo encontrará en el sitio web "www.stahl-ex.com", en "Downloads>Customer service":

- Descargue el formulario y complételo.
- Enviar el dispositivo junto con el formulario en el embalaje original a R. STAHL Schaltgeräte GmbH.

11 Limpieza

- Limpiar el dispositivo únicamente con un paño, cepillo, aspirador o similar.
- En la limpieza en húmedo, usar agua o agentes suaves, no abrasivos ni que provoquen ralladuras.
- No usar detergentes agresivos o diluyentes.
- Evitar que agua y detergente penetren en las hembrillas de contacto.

12 Eliminación

- Observar la normativa nacional y local, así como las disposiciones sobre eliminación.
- Separar los materiales a los efectos del reciclaje.
- Asegurar la eliminación sin impacto ambiental de todos los componentes, conforme con las disposiciones legales.

13 Accesorios y piezas de repuesto

INDICACIÓN	
Utilizar únicamente accesorios y repuestos originales de R. STAHL Schaltgeräte GmbH.	

	Para accesorios y repuestos ver la ficha técnica en nuestro sitio web www.stahl-ex.com .
---	--

EG-Konformitätserklärung
EC Declaration of Conformity
Déclaration de Conformité CE



R. STAHL Schaltgeräte GmbH • Am Bahnhof 30 • 74638 Waldenburg, Germany
 erklärt in alleiniger Verantwortung, *declares in its sole responsibility, déclare sous sa seule responsabilité,*

dass das Produkt: **Steckvorrichtung**
that the product: *Plug and socket*
que le produit: *Prise de courant*

Typ(en), type(s), type(s): **8571/1*^{***}**

mit den Anforderungen der folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.
is in conformity with the requirements of the following directives and standards.
est conforme aux exigences des directives et des normes suivantes.

Richtlinie(n) <i>Directive(s)</i> <i>Directive(s)</i>	Norm(en) <i>Standard(s)</i> <i>Norme(s)</i>
94/9/EG: ATEX-Richtlinie 94/9/EC: <i>ATEX Directive</i> 94/9/CE: <i>Directive ATEX</i>	EN 60079-0:2012 EN 60079-1:2007 EN 60079-7:2007 EN 60079-11:2012 EN 60079-31:2009

Kennzeichnung, marking, marquage: **II 2 G Ex d e IIC T6, T5 Gb**
 **II 2 G Ex d e [Ia Ga] IIC T6, T5 Gb** **CE 0158**
II 2 D Ex tb IIIC T60°C, T75°C Db

EG-Baumusterprüfbescheinigung: **PTB 04 ATEX 1060**
EC Type Examination Certificate: (Physikalisch-Technische Bundesanstalt,
Attestation d'examen CE de type: Bundesallee 100, 38116 Braunschweig, Germany, NB0102)

Produktnormen nach Niederspannungsrichtlinie: EN 60309-1:1999+A1:2007+A2:2012
Product standards according to Low Voltage Directive: EN 60309-2:1999+A1:2007+A2:2012
Normes des produit pour la Directive Basse Tension: EN 60309-4:2007+A1:2012

2004/108/EG: EMV-Richtlinie Nicht zutreffend nach Artikel 1, Absatz 3.
2004/108/EC: EMC Directive *Not applicable according to article 1, paragraph 3.*
2004/108/CE: Directive CEM *Non applicable selon l'article 1, paragraphe 3.*

Spezifische Merkmale und Bedingungen für den Einbau siehe Betriebsanleitung.
Specific characteristics and how to incorporate see operating instructions.
Caractéristiques et conditions spécifiques pour l'installation voir le mode d'emploi.

Waldenburg, 2014-09-19

Ort und Datum
Place and date
Lieu et date

i.V.


Steffen Buhl
Leiter Entwicklung Schaltgeräte
Director R&D Switchgear
Directeur R&D Appareillage

i.V.


J.-P. Rückgauer
Leiter Qualitätsmanagement
Director Quality Management
Directeur Assurance de Qualité